

2023

APPOINTMENT CALENDAR
CALENDARIO DE CITAS

FEASTS & SAINTS FIESTAS Y SANTOS

CATHOLIC  EXTENSION

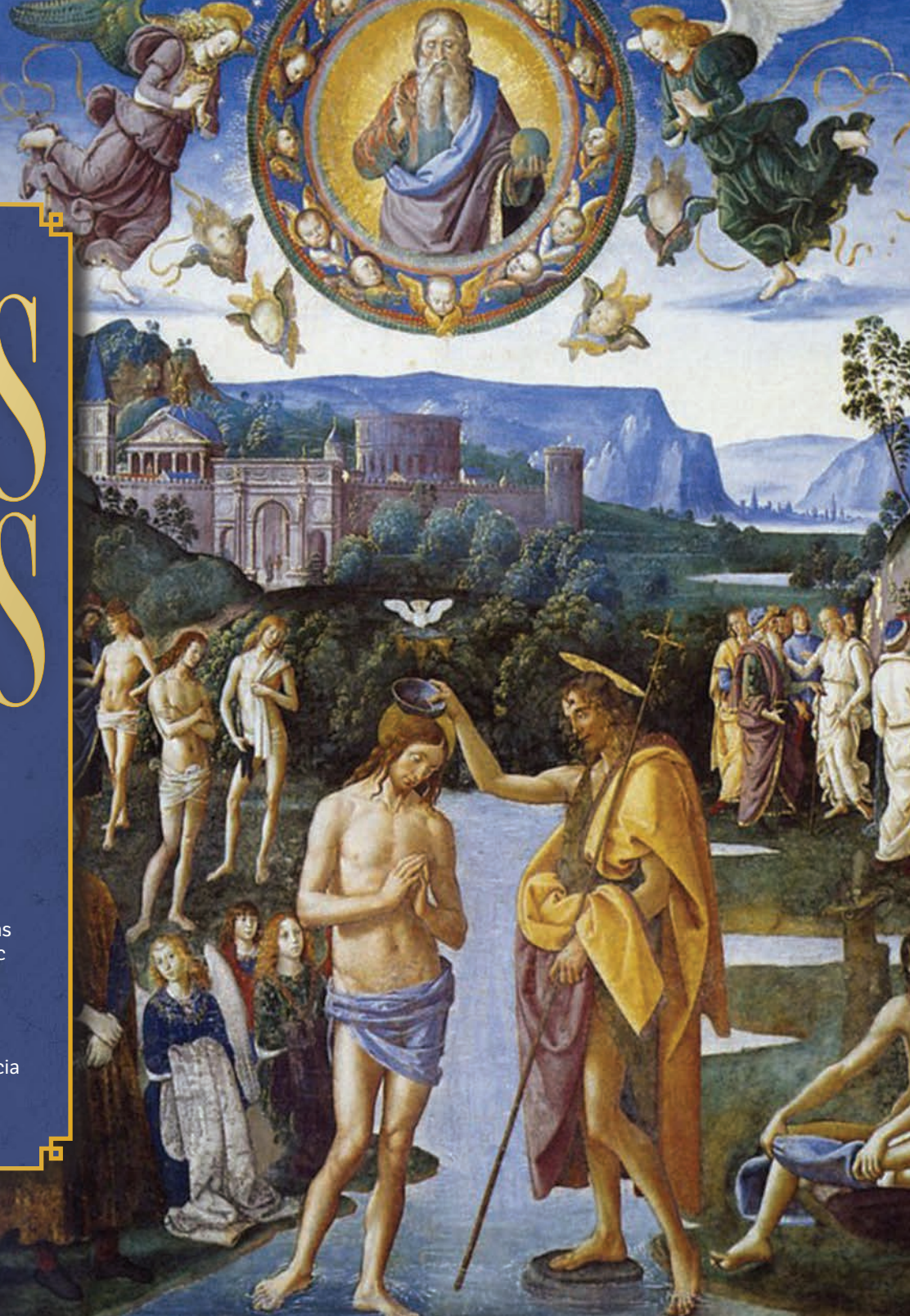
Building Faith Inspiring Hope Igniting Change
Edificando la fe Inspirando la esperanza Iniciando el cambio

THE OFFICIAL CATHOLIC CALENDAR FOR OVER 100 YEARS

One hundred percent of the proceeds we raise from our calendars strengthens the presence and mission of the Catholic Church in under-resourced Catholic communities across the United States. Thank you for your support.

EL CALENDARIO CATÓLICO OFICIAL DURANTE CASI 100 AÑOS

100% de los ingresos recaudados por nuestros calendarios apoyan la presencia y la acción misionera de la Iglesia Católica en las comunidades católicas de escasos recursos en todo Estados Unidos. Gracias por su ayuda.



BAPTISM OF THE LORD

January 9

After Jesus was baptized, “a voice came from the heavens, saying, ‘This is my beloved Son, with whom I am well pleased’” (Mt 3:17). The Father reveals the presence of His Son in the world. His voice reminds us of the first act of creation and thus reveals that something new is beginning! Jesus’ baptism marks a new kind of relationship between God and man, a covenant based in relationship grown out of love:

“For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life” (Jn 3:16).

BAUTIZO DEL SEÑOR

9 de enero

Después de que Jesús fue bautizado, “y una voz que salía de los cielos decía: ‘Este es mi Hijo amado, en quien me complazco.’” (Mt 3,17). El Padre revela la presencia de su Hijo en el mundo. Su voz nos recuerda el primer acto de la creación, revelando que algo nuevo está iniciando. El bautismo de Jesús marca una nueva forma de relacionarse entre Dios y el hombre, una alianza basada en el amor:

“Porque tanto amó Dios al mundo que dio a su Hijo único, para que todo el que crea en él no perezca, sino que tenga vida eterna.” (Jn 3,16).

Baptism of Christ
Pietro Perugino, 1482
Sistine Chapel, Vatican City

El bautismo de Cristo
Pietro Perugino, 1482
Capilla Sixtina, Ciudad del Vaticano



JANUARY/ENERO 2023

SUNDAY/DOMINGO **MONDAY/LUNES** **TUESDAY/MARTES** **WEDNESDAY/MIÉRCOLES** **THURSDAY/JUEVES** **FRIDAY/VIERNES** **SATURDAY/SÁBADO**

1 SOLEMNITY OF MARY, THE HOLY MOTHER OF GOD
The Octave Day of the Nativity of the Lord
New Year's Day ★
SOLEMNIDAD DE SANTA MARÍA, MADRE DE DIOS
Octavo día de la Natividad de Señor
Año Nuevo ★
W/B

2 STS. BASIL THE GREAT AND GREGORY NAZIANZEN, BISHOPS AND DOCTORS OF THE CHURCH
Christmas Weekday
SANTOS BASILIO MAGNO Y GREGORIO NACIANCENO, OBISPOS Y DOCTORES DE LA IGLESIA
Ferias de Navidad
W/B

3 The Most Holy Name of Jesus
Christmas Weekday
Santísimo Nombre de Jesús
Ferias de Navidad
W/B/B

4 ST. ELIZABETH ANN SETON, RELIGIOUS
Christmas Weekday
SANTA ISABEL ANA SETON, RELIGIOSA
Ferias de Navidad
W/B

5 ST. JOHN NEUMANN, BISHOP
Christmas Weekday
SAN JUAN NEPOMUCENO NEUMANN, OBISPO
Ferias de Navidad
W/B

6 St. André Bessette, Religious
Christmas Weekday
First Friday of the Month
San Andrés Bessette, religioso
Ferias de Navidad
Primer viernes de mes
W/W/B/B
O

7 St. Raymond of Penyafort, Priest
Christmas Weekday
San Raimundo de Peñafort, presbítero
Ferias de Navidad
W/W/B/B

8 THE EPIPHANY OF THE LORD
EPIFANÍA DEL SEÑOR
W/B

9 THE BAPTISM OF THE LORD
BAUTISMO DEL SEÑOR
W/B

10 FIRST WEEK IN ORDINARY TIME
PRIMERA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

11 G/V

12 G/V

13 St. Hilary, Bishop and Doctor of the Church
San Hilario, obispo y doctor de la Iglesia
G/W/V/B

14 G/W/V/B

15 SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME
SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

16 *Martin Luther King Jr. Day* ★
Día de Martin Luther King Jr. ★
G/V

17 ST. ANTHONY, ABBOT
SAN ANTONIO, ABAD
W/B

18 G/V

19 G/V

20 St. Fabian, Pope and Martyr
St. Sebastian, Martyr
San Fabián, Papa y mártir
San Sebastián, mártir
G/R/R/V/R/R

21 ST. AGNES, VIRGIN AND MARTYR
SANTA INÉS, VIRGEN Y MÁRTIR
R/R

22 THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME
TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

23 DAY OF PRAYER FOR THE LEGAL PROTECTION OF UNBORN CHILDREN
St. Vincent, Deacon and Martyr
St. Marianne Cope, Virgin
DÍA DE ORACIÓN POR LA PROTECCIÓN LEGAL DE LA CRIATURA EN EL VIENTRE MATERNO
San Vicente, diácono y mártir
Santa Mariana Cope, virgen
W or V/B or M

24 ST. FRANCIS DE SALES, BISHOP AND DOCTOR OF THE CHURCH
SAN FRANCISCO DE SALES, OBISPO Y DOCTOR DE LA IGLESIA
W/B

25 THE CONVERSION OF ST. PAUL THE APOSTLE
CONVERSIÓN DE SAN PABLO, APÓSTOL
W/B

26 STS. TIMOTHY AND TITUS, BISHOPS
SANTOS TIMOTEO Y TITO, OBISPOS
W/B

27 St. Angela Merici, Virgin
Santa Ángela Merici, virgen
G/W/V/B

28 ST. THOMAS AQUINAS, PRIEST AND DOCTOR OF THE CHURCH
SANTO TOMÁS DE AQUINO, PRESBITERO Y DOCTOR DE LA IGLESIA
W/B

29 FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
CUARTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

30 G/V

31 ST. JOHN BOSCO, PRIEST
SAN JUAN BOSCO, PRESBITERO
W/B

Father Francis Clement Kelley founded Catholic Extension in 1905 to “awaken the missionary spirit in America.”
El Padre Francis Clement Kelley fundó Catholic Extension en 1905 para “despertar el espíritu misionero en Estados Unidos.”

DECEMBER 2022 / DICIEMBRE 2022

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY / FEBRERO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

PRESENTATION OF THE LORD

February 2

There was a man in Jerusalem named Simeon who was righteous and devout. ... It had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not die before he had seen the Christ of the Lord. ... When he met the child with Mary and Joseph, he took the child into his arms and blessed God, saying:

“Now, Master, you may let your servant go in peace, according to your word, for my eyes have seen your salvation, which you prepared in the sight of all the peoples: a light for revelation to the Gentiles, and glory for your people Israel” (Lk 2:29-32).

PRESENTACIÓN DEL SEÑOR

2 de febrero

Había en Jerusalén un hombre llamado Simeón que era justo y piadoso. ... Le había sido revelado por el Espíritu Santo que no moriría antes de ver al Cristo del Señor. ... Cuando salió al encuentro de María y José con el niño, tomó al niño en sus brazos y bendijo a Dios, diciendo:

“Ahora, Señor, puedes, según tu palabra, dejar que tu siervo se vaya en paz; porque han visto mis ojos tu salvación, la que has preparado a la vista de todos los pueblos, luz para iluminar a los gentiles y gloria de tu pueblo Israel.” (Lc 2,29-32).

Presentation of Jesus at the Temple
Fra Angelico, 1440
National Museum of San Marco, Florence, Italy

Presentación de Jesús en el Templo
Fra Angelico, 1440
Museo Nacional de San Marcos, Florencia, Italia



FEBRUARY/FEBRERO 2023

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Since 1905, Catholic Extension has provided more than \$1.3 billion (in today's dollars) to build up vibrant and transformative Catholic faith communities in America's poorest regions.

Desde 1905, Catholic Extension ha proporcionado más de \$ 1.3 mil millones (en dólares de hoy) para construir comunidades de fe vibrante y transformadora en las regiones más pobres de los Estados Unidos.

1 **G/V**

2 THE PRESENTATION OF THE LORD
PRESENTACIÓN DEL SEÑOR
W/B

3 St. Blaise, Bishop and Martyr
St. Ansgar, Bishop
First Friday of the Month
San Blas, obispo y mártir
San Óscar, obispo
Primer viernes de mes
GRW/VRB

4 **GW/VB**

5 FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

6 ST. PAUL MIKI AND COMPANIONS, MARTYRS
SANTOS PABLO MIKI Y COMPAÑEROS, MÁRTIRES
R/R

7 **G/V**

8 St. Jerome Emiliani
St. Josephine Bakhita, Virgin
San Jerónimo Emiliani
Santa Josefina Bakhita, virgen
GWV/VB|B

9 **G/V**

10 ST. SCHOLASTICA, VIRGIN
SANTA ESCOLÁSTICA, VIRGEN
W/B

11 Our Lady of Lourdes
Bienaventurada Virgen María de Lourdes
GWV/VB|B

12 SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

13 **G/V**

14 STS. CYRIL, MONK, AND METHODIUS, BISHOPS
St. Valentine's Day
SANTOS CIRILO, MONJE, Y METODIO, OBISPO
Día de San Valentín
W/B

15 **G/V**

16 **G/V**

17 The Seven Holy Founders of the Servite Order
Los siete santos Fundadores de la Orden de los Siervos de la Bienaventurada Virgen María
GW/VB

18 **GW/VB**

19 SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
SÉPTIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

20 *Presidents' Day* ★
Día del Presidente ★
G/V

21 St. Peter Damian, Bishop and Doctor of the Church
San Pedro Damián, obispo y doctor de la Iglesia
GW/VB

22 ASH WEDNESDAY
MIÉRCOLES DE CENIZA
V/M ☹

23 THURSDAY AFTER ASH WEDNESDAY
St. Polycarp, Bishop and Martyr
JUEVES DESPUÉS DEL MIÉRCOLES DE CENIZA
San Policarpo, obispo y mártir
V/M

24 FRIDAY AFTER ASH WEDNESDAY
VIERNES DESPUÉS DEL MIÉRCOLES DE CENIZA
V/M ☹

25 SATURDAY AFTER ASH WEDNESDAY
SÁBADO DESPUÉS DEL MIÉRCOLES DE CENIZA
V/M

26 FIRST SUNDAY OF LENT
PRIMER DOMINGO DE CUARESMA
V/M

27 St. Gregory of Narek, Abbot and Doctor of the Church
San Gregorio de Narek, abad y doctor de la Iglesia
V/M

28 **V/M**

JANUARY/ENERO

S/D	M/L/T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
1	2	3	4	5	6 7
8	9	10	11	12	13 14
15	16	17	18	19	20 21
22	23	24	25	26	27 28
29	30	31			

MARCH/MARZO

S/D	M/L/T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
			1	2	3 4
5	6	7	8	9	10 11
12	13	14	15	16	17 18
19	20	21	22	23	24 25
26	27	28	29	30	31

THE ANNUCIATION OF THE LORD

March 25

The Annunciation of the Lord reveals God's participation in our humanity. What a joyful reality!

"The Lord himself will give you a sign. Behold a virgin shall conceive and bear a son, and shall call his name Emmanuel" (Is 7:14), which means "God is with us" (Mt 1:23).

LA ANUCIACIÓN DEL SEÑOR

25 de marzo

La Anunciación del Señor revela la participación de Dios en nuestra humanidad. ¡Qué realidad tan dichosa!

"Ved que la virgen concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrán por nombre Emmanuel, que traducido significa: 'Dios con nosotros'" (Mt 1,23).

The Annunciation
Paolo de Matteis, 1712
Saint Louis Art Museum, Missouri

La Anunciación
Paolo de Matteis, 1712
Museo de Arte de San Luis, Missouri



MARCH/MARZO 2023

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Last year, Catholic Extension generated more than \$28 million in support for the poorest Catholic communities.

El año pasado, Catholic Extension generó más de \$28 millones de dólares para apoyar a las comunidades católicas más pobres.

FEBRUARY / FEBRERO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

1

2

3 St. Katharine Drexel, Virgin
First Friday of the Month
Santa Catalina Drexel,
religiosa
Primer viernes de mes

4 St. Casimir
San Casimiro

5 SECOND SUNDAY OF LENT
SEGUNDO DOMINGO DE CUARESMA

6

7 Sts. Perpetua and Felicity, Martyrs
Santas Perpetua y Felicidad, mártires

8 St. John of God, Religious
San Juan de Dios, religioso

9 St. Frances of Rome, Religious
Santa Francesca Romana, religiosa

10

11

12 THIRD SUNDAY OF LENT
Daylight Saving Time Begins
TERCER DOMINGO DE CUARESMA
Inicia el horario de verano

13

14

15

16

17 St. Patrick, Bishop
St. Patrick's Day
San Patricio, obispo
Día de San Patricio

18 St. Cyril of Jerusalem, Bishop and Doctor of the Church
San Cirilo de Jerusalén, obispo y doctor de la Iglesia

19 FOURTH SUNDAY OF LENT
CUARTO DOMINGO DE CUARESMA
 or / or

20 ST. JOSEPH, SPOUSE OF THE BLESSED VIRGIN MARY
SAN JOSÉ, ESPOSO DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA
 /

21

22

23 St. Turibius of Mogrovejo, Bishop
Santo Toribio de Mogrovejo, obispo

24

25 THE ANNUNCIATION OF THE LORD
ANUNCIACIÓN DEL SEÑOR
 /

26 FIFTH SUNDAY OF LENT
QUINTO DOMINGO DE CUARESMA

27

28

29

30

31

APRIL / ABRIL

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

THE RESURRECTION OF THE LORD

April 9

This is the night, when Christ broke the prison-bars of death
and rose victorious from the underworld.

Our birth would have been no gain, had we not been redeemed.

O wonder of your humble care for us!

O love, O charity beyond all telling, to ransom a slave you gave away your Son!

...

O happy fault that earned so great, so glorious a Redeemer!

O truly blessed night, when Christ rose from the underworld!

The Exsultet: The Proclamation of Easter

LA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

9 de abril

Ésta es la noche en que, rotas las cadenas de la muerte,
Cristo asciende victorioso del abismo.

¿De qué nos serviría haber nacido si no hubiéramos sido rescatados?

¡Qué asombroso beneficio de tu amor por nosotros!

¡Qué incomparable ternura y caridad!

¡Para rescatar al esclavo entregaste al Hijo!

...

¡Feliz la culpa que mereció tal Redentor! ¡Qué noche tan dichosa!

Sólo ella conoció el momento en que Cristo resucitó del abismo.

Exsultet: El Pregón Pascual

The Resurrection of Christ

Nicolas Bertin, 17th century

Oberschlesisches Landesmuseum, Ratingen, Germany

La Resurrección de Cristo

Nicolas Bertin, siglo 17

Oberschlesisches Landesmuseum, Ratingen, Alemania



APRIL/ABRIL 2023

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

In 1910, St. Pius X made Catholic Extension a papal society to serve in the United States.
 En 1910, San Pío X hizo de Catholic Extension una sociedad papal para servir en los Estados Unidos.

MARCH/MARZO


S/D	M/L/T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
		1	2	3	4
5	6	7	8	9	10 11
12	13	14	15	16	17 18
19	20	21	22	23	24 25
26	27	28	29	30	31


MAY/MAYO

S/D	M/L/T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
	1	2	3	4	5 6
7	8	9	10	11	12 13
14	15	16	17	18	19 20
21	22	23	24	25	26 27
28	29	30	31		


1 

2 PALM SUNDAY OF THE PASSION OF THE LORD
 DOMINGO DE RAMOS DE LA PASIÓN DEL SEÑOR


3 MONDAY OF HOLY WEEK
 LUNES SANTO



4 TUESDAY OF HOLY WEEK
 MARTES SANTO



5 WEDNESDAY OF HOLY WEEK
 MIÉRCOLES SANTO



6 THURSDAY OF HOLY WEEK (HOLY THURSDAY)
 JUEVES SANTO



7 FRIDAY OF THE PASSION OF THE LORD (GOOD FRIDAY)
 First Friday of the Month
VIERNES SANTO DE LA PASIÓN DEL SEÑOR
 Primer viernes de mes
 


8 HOLY SATURDAY
 SÁBADO SANTO



9 EASTER SUNDAY OF THE RESURRECTION OF THE LORD
 DOMINGO DE PASCUA DE LA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR



10 MONDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER
 LUNES DE LA OCTAVA DE PASCUA


11 TUESDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER
 MARTES DE LA OCTAVA DE PASCUA


12 WEDNESDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER
 MIÉRCOLES DE LA OCTAVA DE PASCUA


13 THURSDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER
 JUEVES DE LA OCTAVA DE PASCUA


14 FRIDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER
 VIERNES DE LA OCTAVA DE PASCUA


15 SATURDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER
 SÁBADO DE LA OCTAVA DE PASCUA



16 SECOND SUNDAY OF EASTER (SUNDAY OF DIVINE MERCY)
 SEGUNDO DOMINGO DE PASCUA (DOMINGO DE LA DIVINA MISERICORDIA)


17 

18 

19 

20 

21 St. Anselm, Bishop and Doctor of the Church
 San Anselmo, obispo y doctor de la Iglesia


22 


23 THIRD SUNDAY OF EASTER
 TERCER DOMINGO DE PASCUA



24 St. Fidelis of Sigmaringen, Priest and Martyr
 San Fidel de Sigmaringa, presbítero y mártir


25 ST. MARK, EVANGELIST
 SAN MARCOS, EVANGELISTA


26 

27 

28 St. Peter Chanel, Priest and Martyr
 St. Louis Grignon de Montfort, Priest
 San Pedro Chanel, presbítero y mártir
 San Luis María Grignon de Montfort, presbítero


29 ST. CATHERINE OF SIENA, VIRGIN AND DOCTOR OF THE CHURCH
 SANTA CATALINA DE SIENA, VIRGEN Y DOCTORA DE LA IGLESIA


30 FOURTH SUNDAY OF EASTER
 CUARTO DOMINGO DE PASCUA


•

PENTECOST

May 28

Come, Holy Spirit, come!
And from your celestial home shed a ray of light divine!
Come, Father of the poor!

...

You, the soul's most welcome guest, sweet refreshment here
below, in our labor, rest most sweet.
Grateful coolness in the heat, solace in the midst of woe.
O most blessed Light divine, shine within these hearts of yours.

...

In your sevenfold gift descend, give them virtue's sure reward.
Give them your salvation, Lord; give them joys that never end.

Amen. Alleluia.

Veni, Sancte Spiritus, sequence for the Mass for Pentecost

PENTECOSTÉS

28 de mayo

Ven, Espíritu divino, manda tu luz desde el cielo.
Padre amoroso del pobre.

...

Ven, dulce huésped del alma, descanso de nuestro esfuerzo,
tregua en el duro trabajo, brisa en las horas de fuego, gozo que
enjuga las lágrimas y reconforta en los duelos.
Entra hasta el fondo del alma, divina luz, y enriquécenos.

...

Reparte tus siete dones, según la fe de tus siervos;
por tu bondad y tu gracia, dale al esfuerzo su mérito.
Salva al que busca salvarse y danos tu gozo eterno.

Amén. Aleluya.

Veni, Sancte Spiritus, secuencia de la Misa de Pentecostés

The Pentecost

Juan Bautista Maíno, 1625
Prado Museum, Madrid, Spain

Pentecostés

Fray Juan Bautista Maíno, 1625
Museo del Prado, Madrid, España



MAY/MAYO 2023

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

APRIL/ABRIL							
S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S	
							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30							

1 St. Joseph the Worker
San José Obrero
W**W**/**B****B**

2 ST. ATHANASIUS, BISHOP AND DOCTOR OF THE CHURCH
SAN ATANASIO, OBISPO Y DOCTOR DE LA IGLESIA
W/**B**

3 STS. PHILIP AND JAMES, APOSTLES
SANTOS FELIPE Y SANTIAGO, APOSTOLES
R/**R**

4 **W**/**B**

5 First Friday of the Month
Primer viernes de mes
W/**B**

6 **W**/**B**

7 FIFTH SUNDAY OF EASTER
QUINTO DOMINGO DE PASCUA
W/**B**

8 **W**/**B**

9 **W**/**B**

10 St. John of Avila, Priest and Doctor of the Church
St. Damien de Veuster, Priest
San Juan de Ávila, presbítero y doctor de la Iglesia; San Damián de Veuster, presbítero
W**W****W**/**B****B****B**

11 **W**/**B**

12 Sts. Nereus and Achilleus, Martyrs
St. Pancras, Martyr
Santos Nereo y Aquileo, mártires
San Pancracio, mártir
W**R****R**/**B****R****R**

13 Our Lady of Fatima
Bienaventurada Virgen María de Fátima
W**W**/**B****B**

14 SIXTH SUNDAY OF EASTER
Mother's Day
SEXTO DOMINGO DE PASCUA
Día de las Madres
W/**B**

15 St. Isidore
San Isidro Labrador
W**W**/**B****B**

16 **W**/**B**

17 **W**/**B**

18 St. John I, Pope and Martyr
San Juan I, Papa y mártir
W**R**/**B****R**

THE ASCENSION OF THE LORD
Ecclesiastical Provinces of Boston, Hartford, New York, Newark, Omaha, and Philadelphia
ASCENSIÓN DEL SEÑOR
Día de obligación en las Provincias Eclesiásticas de Boston, Hartford, Nueva York, Newark, Omaha y Filadelfia
W/**B**

19 **W**/**B**

20 St. Bernardine of Siena, Priest
San Bernardino de Siena, presbítero
W**W**/**B****B**

21 THE ASCENSION OF THE LORD
ASCENSIÓN DEL SEÑOR **W**/**B**

SEVENTH SUNDAY OF EASTER
Ecclesiastical Provinces of Boston, Hartford, New York, Newark, Omaha and Philadelphia
SEPTIMO DOMINGO DE PASCUA
Día de obligación en las Provincias Eclesiásticas de Boston, Hartford, Nueva York, Newark, Omaha y Filadelfia
W/**B**

22 St. Rita of Cascia, Religious
Santa Rita de Casia, religiosa
W**W**/**B****B**

23 **W**/**B**

24 **W**/**B**

25 St. Bede the Venerable, Priest and Doctor of the Church
St. Gregory VII, Pope
St. Mary Magdalene de' Pazzi, Virgin
San Beda el Venerable, presbítero y doctor de la Iglesia
San Gregorio VII, Papa
Santa María Magdalena de Pazzi, virgen
W**W****W****W**/**B****B****B****B**

26 ST. PHILIP NERI, PRIEST
SAN FELIPE NERI, PRESBITERO
W/**B**

27 St. Augustine of Canterbury, Bishop
San Agustín de Canterbury, obispo
W**W**/**B****B**

28 PENTECOST SUNDAY
DOMINGO DE PENTECOSTÉS
R/**R**

29 THE BLESSED VIRGIN MARY, MOTHER OF THE CHURCH
Memorial Day ★
SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA MADRE DE LA IGLESIA
Día de los caídos en combate ★
W/**B**

30 EIGHTH WEEK IN ORDINARY TIME
OCTAVA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO
G/**V**

31 THE VISITATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY
VISITACIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA
W/**B**

Catholic Extension funds about 1,500 projects each year in the United States and its territories.

Cada año, Catholic Extension financia alrededor de 1,500 proyectos en los Estados Unidos y sus territorios.

JUNE/JUNIO												
S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S						
							1	2	3			
4	5	6	7	8	9	10						
11	12	13	14	15	16	17						
18	19	20	21	22	23	24						
25	26	27	28	29	30							

THE MOST SACRED HEART OF JESUS

June 16

I invite each one of you to look with confidence to the Sacred Heart of Jesus and to repeat often, especially during this month of June: Jesus, meek and humble of heart, transform our hearts and teach us to love God and our neighbor with generosity.

Pope Francis, Twitter. June 2021

SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS

16 de junio

Los invito a cada uno de ustedes a mirar con confianza al Sagrado Corazón de Jesús y a repetir con frecuencia, especialmente durante este mes de junio: Jesús manso y humilde de corazón, transforma nuestro corazón y enseñanos a amar a Dios y al prójimo con generosidad.

Papa Francisco, Twitter. Junio 2021

Vision of Margaret Mary Alacoque, Nun of the Visitation

Armand Cambon, 1863

Cathedral of Our Lady of the Assumption of Montauban, France
(Didier Descouens)

Visión de Santa Margarita Maria de Alacoque, Religiosa de la Visitación

Armand Cambon, 1863

Catedral de Nuestra Señora de la Asunción de Montauban, France
(Didier Descouens)



JUNE/JUNIO 2023

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

One in five Catholics live in areas supported by Catholic Extension.
Uno de cada cinco católicos vive en áreas apoyadas por Catholic Extension.

MAY/MAYO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

1 ST. JUSTIN, MARTYR
SAN JUSTINO, MÁRTIR
R/R

2 Sts. Marcellinus and Peter, Martyrs
First Friday of the Month
Santos Marcelino y Pedro, mártires
Primer viernes de mes
GR/VR

3 ST. CHARLES LWANGA AND COMPANIONS, MARTYRS
SAN CARLOS LWANGA Y COMPAÑEROS, MÁRTIRES
R/R

4 THE MOST HOLY TRINITY
SANTÍSIMA TRINIDAD
W/B

5 ST. BONIFACE, BISHOP AND MARTYR
NINTH WEEK IN ORDINARY TIME
NOVENA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO
SAN BONIFACIO, OBISPO Y MARTIR
R/R

6 St. Norbert, Bishop
San Norberto, obispo
GW/VB

7 **GV**

8 **GV**

9 St. Ephrem, Deacon and Doctor of the Church
San Efrén, diácono y doctor de la Iglesia
GW/VB

10 **GW/VB**

11 THE MOST HOLY BODY AND BLOOD OF CHRIST (CORPUS CHRISTI)
SANTÍSIMO CUERPO Y SANGRE DE CRISTO (CORPUS CHRISTI)
W/B

12 TENTH WEEK IN ORDINARY TIME
DÉCIMA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO
GV

13 ST. ANTHONY OF PADUA, PRIEST AND DOCTOR OF THE CHURCH
SAN ANTONIO DE PADUA, PRESBITERO Y DOCTOR DE LA IGLESIA
W/B

14 *Flag Day*
Día de la Bandera
GV

15 **GV**

16 THE MOST SACRED HEART OF JESUS
SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS
W/B

17 THE IMMACULATE HEART OF THE BLESSED VIRGIN MARY
CORAZÓN INMACULADO DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA
W/B

18 ELEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
Father's Day
UNDÉCIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
Día del Padre
GV

19 St. Romuald, Abbot
Juneteenth ★
San Romualdo, abad
Juneteenth ★
GW/VB

20 **GV**

21 ST. ALOYSIUS GONZAGA, RELIGIOUS
SAN LUIS GONZAGA, RELIGIOSO
W/B

22 St. Paulinus of Nola, Bishop
Sts. John Fisher, Bishop, and Thomas More, Martyrs
San Paulino de Nola, obispo; Santos Juan Fisher, obispo, y Tomás Moro, mártires
GR/VBR

23 **GV**

24 THE NATIVITY OF ST. JOHN THE BAPTIST
NATIVIDAD DE SAN JUAN BAUTISTA
W/B

25 TWELFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
DUODÉCIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
GV

26 **GV**

27 St. Cyril of Alexandria, Bishop and Doctor of the Church
San Cirilo de Alejandría, obispo y doctor de la Iglesia
GW/VB

28 ST. IRENAEUS, BISHOP AND MARTYR
SAN IRENEO, OBISPO Y MÁRTIR
R/R

29 STS. PETER AND PAUL, APOSTLES
SANTOS PEDRO Y PABLO, APÓSTOLES
R/R

30 The First Martyrs of the Holy Roman Church
Primeros santos mártires de la Iglesia Romana
GR/VR

JULY/JULIO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

ST. MARY MAGDALENE

July 22

All four Gospels identify Mary Magdalene as one of the women who followed Jesus up Mount Calvary and stood at the foot of the cross. She was also one of those who, early Sunday morning, went to the tomb expecting to anoint His body.

Instead, she found an empty tomb, protected by an angel who revealed Jesus had risen from death. As she wept, she saw Jesus, who called her by name: “Mary.” And she recognized Him, saying, “Rabboni!” which means “teacher” (Jn 20:16).

For centuries, her words to the disciples have been a source of reassurance to those who follow Jesus, the Christ: “I have seen the Lord” (Jn 20:18).

SANTA MARÍA MAGDALENA

22 de julio

Los cuatro Evangelios identifican a María Magdalena como una de las mujeres que siguieron a Jesús hasta el Monte Calvario y estuvieron al pie de la cruz. También fue una de las que, el domingo por la mañana, fue al sepulcro esperando ungir su cuerpo.

En cambio, encontró una tumba vacía, cuidada por un ángel quien le reveló que Jesús había resucitado. Mientras lloraba, vio a Jesús, que la llamó por su nombre: “María”. Y ella lo reconoció, diciendo: “¡Rabbuní!”, que quiere decir “maestro” (Jn 20,16).

Durante siglos, sus palabras a los discípulos han sido una fuente de tranquilidad: “He visto al Señor” (Jn 20,18).

Mary Magdalene Under the Cross
Matthijs Wulfraet, c. 1690
National Museum in Warsaw, Poland

María Magdalena a los pies de la Cruz
Matthijs Wulfraet, c. 1690
Museo Nacional de Varsovia, Polonia



JULY/JULIO 2023

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

In its history, Catholic Extension has supported projects in every state.
Last year, Catholic Extension supported projects in 34 states.

Desde su fundación, Catholic Extension ha apoyado proyectos en todos los estados.
El año pasado, Catholic Extension apoyó proyectos en 34 estados.

JUNE/JUNIO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

AUGUST/AGOSTO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

1 St. Junípero Serra, Priest
San Junípero Serra,
presbítero
G **W** **W** / **V** **B** **B**

<p>2 THIRTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME 13° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO G V</p>	<p>3 ST. THOMAS, APOSTLE SANTO TOMAS, APÓSTOL R / R</p>	<p>4 <i>Independence Day</i> ★ <i>Día de la Independencia de los Estados Unidos</i> ★ G W / V B</p>	<p>5 St. Anthony Zaccaria, Priest St. Elizabeth of Portugal San Antonio María Zacaría, presbítero Santa Isabel de Portugal G W W / V B B</p>	<p>6 St. Maria Goretti, Virgin and Martyr Santa María Goretti, virgen y mártir G R / V R</p>	<p>7 First Friday of the Month Primer viernes de mes G / V</p>	<p>8 G W / V B</p>
<p>9 FOURTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME 14° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO G V</p>	<p>10 G V</p>	<p>11 ST. BENEDICT, ABBOT SAN BENITO, ABAD W / B</p>	<p>12 G V</p>	<p>13 St. Henry San Enrique G W / V B</p>	<p>14 ST. KATERI TEKAKWITHA, VIRGIN SANTA KATERI TEKAKWITHA, VIRGEN W / B</p>	<p>15 ST. BONAVENTURE, BISHOP AND DOCTOR OF THE CHURCH SAN BUENAVENTURA, OBISPO Y DOCTOR DE LA IGLESIA W / B</p>
<p>16 FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME 15° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO G V</p>	<p>17 G V</p>	<p>18 St. Camillus de Lellis, Priest San Camilo de Lelis, presbítero G W / V B</p>	<p>19 G V</p>	<p>20 St. Apollinaris, Bishop and Martyr San Apolinar, obispo y mártir G R / V R</p>	<p>21 St. Lawrence of Brindisi, Priest and Doctor of the Church San Lorenzo de Brindisi, presbítero y doctor de la Iglesia G W / V B</p>	<p>22 ST. MARY MAGDALENE SANTA MARÍA MAGDALENA W / B</p>
<p>23 SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME 16° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO G V</p>	<p>24 St. Sharbel Makhlūf, Priest San Chárbel Makhlūf, presbítero G W / V B</p>	<p>25 ST. JAMES, APOSTLE SANTIAGO, APÓSTOL R / R</p>	<p>26 STS. JOACHIM AND ANNE, PARENTS OF THE BLESSED VIRGIN MARY SANTOS JOAQUÍN Y ANA, PADRES DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA W / B</p>	<p>27 G V</p>	<p>28 G V</p>	<p>29 STS. MARTHA, MARY, AND LAZARUS SANTOS MARTA, MARÍA Y LÁZARO W / B</p>
<p>30 SEVENTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME 17° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO G V</p>	<p>31 St. Ignatius of Loyola, Priest San Ignacio de Loyola, presbítero W / B</p>	<p>●</p>				

THE TRANSFIGURATION OF THE LORD

August 6

Before Jesus entered Jerusalem for the Passover, He ascended Mount Tabor with Peter, James and John, his disciples. There, Jesus' appearance changed: "His face shone like the sun and His garments became white as light" (Mt 17:2). Moses and Elijah appeared, conversing with Jesus.

While the disciples watched, a bright cloud overshadowed them and from the cloud came a voice that said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him" (Mt 17:5).

LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR

6 de agosto

Jesús subió al monte Tabor con Pedro, Santiago y Juan, sus discípulos, antes de entrar a Jerusalén para la Pascua. Estando allí, el aspecto de Jesús cambió: "Su rostro brilló como el sol y sus vestidos se volvieron blancos como la luz" (Mt 17,2). Conversando con Jesús aparecieron Moisés y Elías.

Mientras los discípulos observaban, una nube luminosa les cubrió y de la nube salió una voz que decía: "Este es mi Hijo amado, en quien me complazco; escúchenle" (Mt 17,5).

The Transfiguration of Christ
Willem van Herp the Elder, mid-17th century

La Transfiguración de Cristo
Willem van Herp, mediados del siglo 17



AUGUST/AGOSTO 2023

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Each year Catholic Extension subsidizes the amazing work of hundreds of priests and women religious serving the poor living on the margins.

Cada año, Catholic Extension subsidia el trabajo de cientos de sacerdotes y religiosas que realizan un trabajo increíble a favor de los pobres que viven en comunidades marginadas.

6 THE TRANSFIGURATION OF THE LORD
TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR
W/B

7 EIGHTEENTH WEEK IN ORDINARY TIME
St. Sixtus II, Pope, and Companions, Martyrs
St. Cajetan, Priest
18° SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO
Santos Sixto II, Papa, y compañeros, mártires
San Cayetano, presbítero
GRW/VRE

13 NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
19° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

14 ST. MAXIMILIAN KOLBE, PRIEST AND MARTYR
SAN MAXIMILIANO MARÍA KOLBE, PRESBITERO Y MARTIR
R/R

20 TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME
20° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

21 ST. PIUS X, POPE
SAN PÍO X, PAPA
W/B

27 TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME
21° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

28 ST. AUGUSTINE, BISHOP AND DOCTOR OF THE CHURCH
SAN AGUSTÍN, OBISPO Y DOCTOR DE LA IGLESIA
W/B

1 ST. ALPHONSUS LIGUORI, BISHOP AND DOCTOR OF THE CHURCH
SAN ALFONSO MARÍA DE LIGORIO, OBISPO Y DOCTOR DE LA IGLESIA
W/B

8 ST. DOMINIC, PRIEST
SANTO DOMINGO DE GUZMÁN, PRESBITERO
W/B

15 THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY
ASUNCIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA
W/B

22 THE QUEENSHIP OF THE BLESSED VIRGIN MARY
BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA REINA
W/B

29 THE PASSION OF ST. JOHN THE BAPTIST
MARTIRIO DE SAN JUAN BAUTISTA
R/R

2 St. Eusebius of Vercelli, Bishop
St. Peter Julian Eymard, Priest
San Eusebio de Vercelli, obispo
San Pedro Julián Eymard, presbítero
GWV/VBB

9 St. Teresa Benedicta of the Cross, Virgin and Martyr
Santa Teresa Benedicta de la Cruz, virgen y mártir
GRV/R

16 St. Stephen of Hungary
San Esteban de Hungría
GW/VB

23 St. Rose of Lima, Virgin
Santa Rosa de Lima, virgen
GW/VB

30 G/V

3 G/V

10 ST. LAWRENCE, DEACON AND MARTYR
SAN LORENZO, DIÁCONO Y MÁRTIR
R/R

17 G/V

24 ST. BARTHOLOMEW, APOSTLE
SAN BARTOLOMÉ, APÓSTOL
R/R

31 G/V

4 ST. JOHN VIANNEY, PRIEST
First Friday of the Month
SAN JUAN MARÍA VIANNEY, PRESBITERO
Primer viernes de mes
W/B

11 ST. CLARE, VIRGIN
SANTA CLARA, VIRGEN
W/B

18 G/V

25 St. Louis
St. Joseph Calasanz, Priest
San Luis
San José de Calasanz, presbítero
GWV/VBB

5 The Dedication of the Basilica of St. Mary Major
Dedicación de la Basílica de Santa María la Mayor
GWV/VBB

12 St. Jane Frances de Chantal, Religious
Santa Juana Francisca de Chantal, religiosa
GWV/VBB

19 St. John Eudes, Priest
San Juan Eudes, presbítero
GWV/VBB

26 GW/VB

JULY/JULIO												SEPTEMBER/SEPTIEMBRE											
S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S										
						1							1	2									
2	3	4	5	6	7	8	3	4	5	6	7	8	9										
9	10	11	12	13	14	15	10	11	12	13	14	15	16										
16	17	18	19	20	21	22	17	18	19	20	21	22	23										
23	24	25	26	27	28	29	24	25	26	27	28	29	30										
30	31																						

THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY

September 8

Let us celebrate with Joy the Nativity of the Blessed Virgin Mary, for from her arose the sun of justice, Christ our God.

Entrance Antiphon, Nativity of the Virgin Mary Mass

Hail, holy Queen, Mother of mercy, our life, our sweetness and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn, then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us, and after this, our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

Pray for us, O Holy Mother of God, that we may be made worthy of the promises of Christ. Amen.

Salve Regina (Hail Holy Queen) Prayer

LA NATIVIDAD DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA

8 de septiembre

Celebremos con alegría el Nacimiento de María, la Virgen: de ella salió el sol de justicia, Cristo, nuestro Dios.

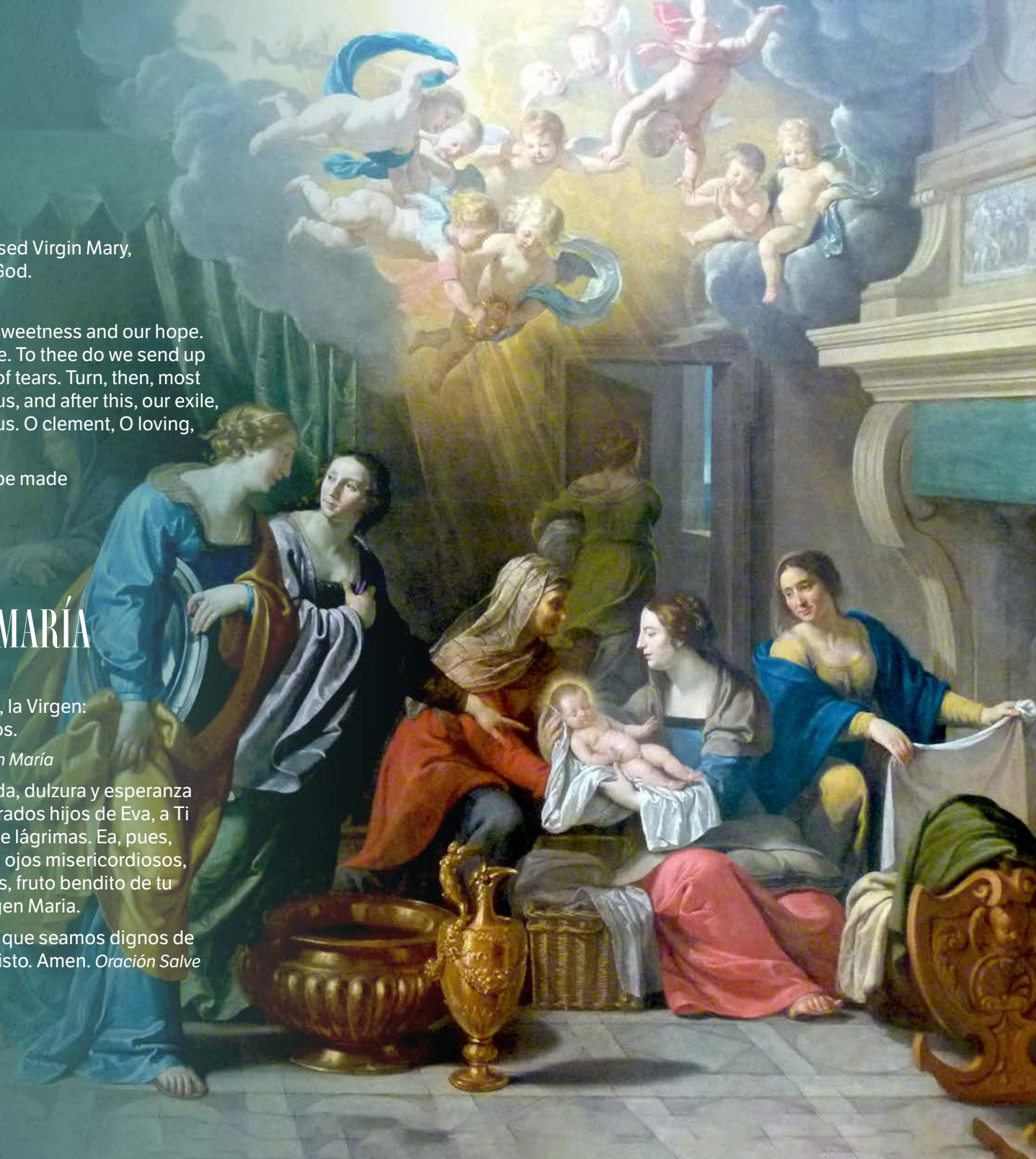
Antífona de entrada, Misa de la Natividad de la Virgen María

Dios te salve, Reina y Madre de misericordia, vida, dulzura y esperanza nuestra. Dios te salve, a Ti clamamos los desterrados hijos de Eva, a Ti suspiramos, gimiendo y llorando en este valle de lágrimas. Ea, pues, Señora Abogada Nuestra, vuelve a nosotros tus ojos misericordiosos, y después de este destierro, muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre. Oh, clemente, oh piadosa, oh dulce Virgen María.

Ruega por nosotros, Santa Madre de Dios, para que seamos dignos de alcanzar las promesas de Nuestro Señor Jesucristo. Amen. *Oración Salve*

Detail from *The Nativity of the Blessed Virgin Mary*
Philippe de Champaigne, 1638
Musée des Beaux-arts d'Arras, France

Detalle de *la Natividad de la Santísima Virgen María*
Philippe de Champaigne, 1638
Museo de las Bellas Artes de Arras, Francia



SEPTEMBER/SEPTIEMBRE 2023

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Catholic Extension supports vibrant campus ministry programs serving about 125,000 university students each year.

Catholic Extension apoya a varios programas vibrantes de ministerio universitario, atendiendo a unos 125,000 estudiantes universitarios cada año.

AUGUST/AGOSTO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

OCTOBER/OCTUBRE

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

1 First Friday of the Month
Primer viernes de mes
G/V

2 G/W/V/B

3 TWENTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME
22° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

4 Labor Day ★
Día del Trabajo ★
G/V

5 G/V

6 G/V

7 G/V

8 THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY
NATIVIDAD DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA
W/B

9 ST. PETER CLAVER, PRIEST
SAN PEDRO CLAVER, PRESBITERO
W/B

10 TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME
23° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

11 G/V

12 The Most Holy Name of Mary
Santísimo Nombre de María
G/W/V/B

13 ST. JOHN CHRYSOSTOM, BISHOP AND DOCTOR OF THE CHURCH
SAN JUAN CRISÓSTOMO, OBISPO Y DOCTOR DE LA IGLESIA
W/B

14 THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS
EXALTACIÓN DE LA SANTA CRUZ
R/R

15 OUR LADY OF SORROWS
BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA DE LOS DOLORES
W/B

16 STS. CORNELIUS, POPE, AND CYPRIAN, BISHOP, MARTYRS
SANTOS CORNELIO, PAPA, Y CIPRIANO, OBISPO, MÁRTIRES
R/R

17 TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
24° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

18 G/V

19 St. Januarius, Bishop and Martyr
San Jenaro, obispo y mártir
GR/V/R

20 STS. ANDREW KIM TAE-GÖN, PRIEST, AND PAUL CHÔNG HA-SANG, AND COMPANIONS, MARTYRS
SANTOS ANDRÉS KIM TAE-GÖN, PRESBITERO, PABLO CHÔNG HA-SANG Y COMPAÑEROS, MÁRTIRES
R/R

21 ST. MATTHEW, APOSTLE AND EVANGELIST
SAN MATEO, APÓSTOL Y EVANGELISTA
R/R

22 G/V

23 ST. PIUS OF PIETRELCINA, PRIEST
SAN PÍO DE PIETRELCINA, PRESBITERO
W/B

24 TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
25° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

25 G/V

26 Sts. Cosmas and Damian, Martyrs
Santos Cosme y Damián, mártires
GR/V/R

27 ST. VINCENT DE PAUL, PRIEST
SAN VICENTE DE PAUL, PRESBITERO
W/B

28 St. Wenceslaus, Martyr
St. Lawrence Ruiz and Companions, Martyrs
San Wenceslao, mártir
Santos Lorenzo Ruiz y compañeros, mártires
GR/R/V/R/R

29 STS. MICHAEL, GABRIEL AND RAPHAEL, ARCHANGELS
SANTOS ARCÁNGELES MIGUEL, GABRIEL Y RAFAEL
W/B

30 ST. JEROME, PRIEST AND DOCTOR OF THE CHURCH
SAN JERÓNIMO, PRESBITERO Y DOCTOR DE LA IGLESIA
W/B

ST. SIMON AND ST. JUDE

October 28

St. Jude and St. Simon were first-century martyrs, identified in the Gospel as two of the Twelve Apostles. They share a feast day because, according to an ancient tradition, the two of them always traveled together, preaching the word of God.

St. Jude, also known as St. Jude Thaddeus, is invoked in desperate situations.

In the entrance antiphon of their feast day Mass we hear: "These are holy men whom the Lords chose in his own perfect love; to them he gave eternal glory." As His chosen followers, we know they must have been the kind of people Jesus needed to build His Church.

SAN SIMÓN Y SAN JUDAS

28 de octubre

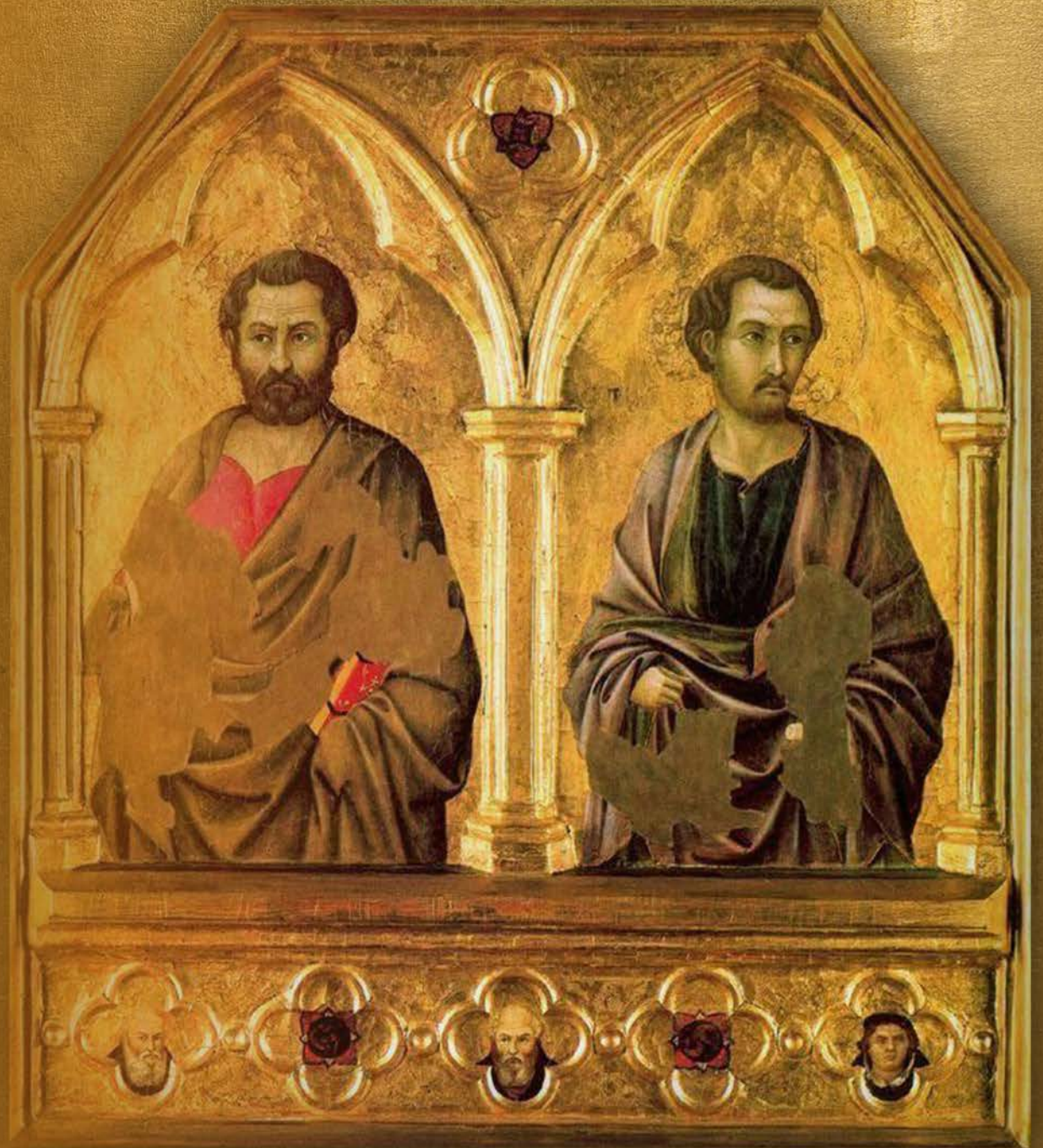
San Judas y San Simón fueron mártires del siglo I, y son descritos en el Evangelio como parte de los Doce Apóstoles. Comparten el día de fiesta, porque, según una antigua tradición, los dos viajaban siempre juntos, predicando la palabra de Dios.

San Judas, también conocido como San Judas Tadeo, quien es invocado en situaciones desesperadas.

En la antífona de entrada de la Misa de su fiesta escuchamos: "Éstos son los santos varones, a quienes eligió el Señor amorosamente y les dio una gloria eterna." Siendo sus apóstoles elegidos, sabemos que debían ser el tipo de personas que Jesús necesitaba para construir su Iglesia.

Saints Simon and Thaddeus (Jude), Santa Croce Altarpiece
Ugolino di Nerio, 14th century
National Gallery, London, England

Santos Simón y Tadeo (Judas) Pieza del Altar de la Santa Cruz
Ugolino di Nerio, siglo 14
Galería Nacional, Londres, Inglaterra



OCTOBER/OCTUBRE 2023

SUNDAY/DOMINGO MONDAY/LUNES TUESDAY/MARTES WEDNESDAY/MIÉRCOLES THURSDAY/JUEVES FRIDAY/VIERNES SATURDAY/SÁBADO

1 TWENTY-SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
26° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

2 THE HOLY GUARDIAN ANGELS
SANTOS ÁNGELES CUSTODIOS
W/B

3 G/V

4 ST. FRANCIS OF ASSISI
SAN FRANCISCO DE ASÍS
W/B

5 St. Faustina Kowalska, Virgin
Blessed Francis Xavier Seelos, Priest
Santa Faustina Kowalska, virgen
Beato Francisco Javier Seelos, presbítero
GWW/VBB

6 St. Bruno, Priest
Blessed Marie Rose Durocher, Virgin
First Friday of the Month
San Bruno, presbítero
Beata María Rosa Durocher, virgen
Primer viernes de mes
GWW/VBB

7 OUR LADY OF THE ROSARY
BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA DEL ROSARIO
W/B

8 TWENTY-SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
27° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

9 St. Denis, Bishop, and Companions, Martyrs
St. John Leonardi, Priest
Columbus Day ★
Santos Dionisio, obispo, y compañeros, mártires
San Juan Leonardi, presbítero
Día de Cristobal Colón ★
GRW/VRB

10 G/V

11 St. John XXIII, Pope
San Juan XXIII, Papa
GWW/VB

12 G/V

13 G/V

14 St. Callistus I, Pope and Martyr
San Calixto I, Papa y mártir
GRW/VRB

15 TWENTY-EIGHTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
28° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

16 St. Hedwig, Religious
St. Margaret Mary Alacoque, Virgin
Santa Eduvigis, religiosa
Santa Margarita María Alacoque, virgen
GWW/VBB

17 ST. IGNATIUS OF ANTIOCH, BISHOP AND MARTYR
SAN IGNACIO DE ANTIOQUÍA, OBISPO Y MÁRTIR
R/R

18 ST. LUKE, EVANGELIST
SAN LUCAS, EVANGELISTA
R/R

19 STS. JOHN DE BRÉBEUF AND ISAAC JOGUES, PRIESTS, AND COMPANIONS, MARTYRS
SANTOS JUAN DE BRÉBEUF E ISAAC JOGUES, PRESBITEROS, Y COMPAÑEROS, MÁRTIRES
R/R

20 St. Paul of the Cross, Priest
San Pablo de la Cruz, presbítero
GWW/VB

21 GWW/VB

22 TWENTY-NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
29° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

23 St. John of Capistrano, Priest
San Juan de Capistrano, presbítero
GWW/VB

24 St. Anthony Mary Claret, Bishop
San Antonio María Claret, obispo
GWW/VB

25 G/V

26 G/V

27 G/V

28 STS. SIMON AND JUDE, APOSTLES
SANTOS SIMÓN Y JUDAS, APOSTOLES
R/R

29 THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME
30° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

30 G/V

31 G/V

Since 1905, Catholic Extension has made a significant impact on the physical presence of the Church by building or repairing 12,500 church buildings throughout America.

Desde 1905, Catholic Extension ha construido y reparado 12,500 edificios de iglesias en todo Estados Unidos, teniendo como resultado un impacto significativo en la presencia física de la Iglesia.

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER / NOVIEMBRE

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

THE PRESENTATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

November 21

According to tradition, Mary's parents, St. Joachim and St. Anne, were barren into their old age. But then they received a divine message promising they would bear a child. In thanksgiving for the gift of their daughter, they brought her to the Temple in Jerusalem to consecrate her to God. Mary remained in the Temple until adolescence, when Joseph was appointed as her spouse and guardian.

LA PRESENTACIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA

21 de noviembre

Según la tradición San Joaquín y Santa Ana, los padres de María, fueron estériles hasta su vejez. Pero, recibieron un mensaje divino que les prometía tendrían un hijo. En agradecimiento por el don de su hija, la llevaron al Templo de Jerusalén para consagrarla a Dios. María permaneció en el Templo hasta la adolescencia, cuando José fue nombrado su esposo y tutor.

The Presentation of the Virgin in the Temple
Philippe de Champaigne, 1638
Musée des Beaux-arts d'Arras, France
Album / Alamy Stock Photo

La Presentación de la Virgen María en el Templo
Philippe de Champaigne, 1638
Museo de Bellas Artes de Arras, Francia Album / Alamy Stock Photo



NOVEMBER/NOVIEMBRE 2023

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Catholic Extension helps subsidize the costs for over 500 seminarians each year in poor dioceses.
Cada año, Catholic Extension subsidia a más de 500 seminaristas procedentes de diócesis pobres.

1 ALL SAINTS' DAY
TODOS LOS SANTOS
W/B

2 THE COMMEMORATION OF ALL THE FAITHFUL DEPARTED (ALL SOULS' DAY)
CONMEMORACIÓN DE LOS FIELES DIFUNTOS
V or W or B / M o B o N

3 St. Martin de Porres, Religious First Friday of the Month
San Martín de Porres, religioso
Primer viernes de mes
G W / V B

4 ST. CHARLES BORROMEIO, BISHOP
SAN CARLOS BORROMEIO, OBISPO
W/B

5 THIRTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME
Daylight Saving Time Ends
31° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
Termina el horario de verano
G/V

6 G/V

7 G/V

8 G/V

9 THE DEDICATION OF THE LATERAN BASILICA
DEDICACIÓN DE LA BASÍLICA DE LETRÁN
W/B

10 ST. LEO THE GREAT, POPE AND DOCTOR OF THE CHURCH
SAN LEÓN MAGNO, PAPA Y DOCTOR DE LA IGLESIA
W/B

11 ST. MARTIN OF TOURS, BISHOP
Veterans Day ★
SAN MARTÍN DE TOURS, OBISPO
Día de los veteranos ★
W/B

12 THIRTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME
32° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

13 ST. FRANCES XAVIER CABRINI, VIRGIN
SANTA FRANCISCA JAVIERA CABRINI, VIRGEN
W/B

14 G/V

15 St. Albert the Great, Bishop and Doctor of the Church
San Alberto Magno, obispo y doctor de la Iglesia
G W / V B

16 St. Margaret of Scotland
St. Gertrude, Virgin
Santa Margarita de Escocia
Santa Gertrudis, virgen
G W W / V B B

17 ST. ELIZABETH OF HUNGARY, RELIGIOUS
SANTA ISABEL DE HUNGRÍA, RELIGIOSA
W/B

18 The Dedication of the Basilica of Sts. Peter and Paul, Apostles
St. Rose Philippine Duchesne, Virgin
Dedicación de las Basílicas de San Pedro y San Pablo, apóstoles
Santa Rosa Filipina Duchesne, virgen
G W W W / V B B B

19 THIRTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME
33° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

20 G/V

21 THE PRESENTATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY
PRESENTACIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA
W/B

22 ST. CECILIA, VIRGIN AND MARTYR
SANTA CECILIA, VIRGEN Y MÁRTIR
R/R

23 St. Clement I, Pope
St. Columban, Abbot
Blessed Miguel Agustín Pro, Priest and Martyr
Thanksgiving Day ★
San Clemente I, Papa y mártir
San Columbiano, abad
Beato Miguel Agustín Pro, presbítero y mártir
Thanksgiving Day ★
G R W R W / V R B R B

24 ST. ANDREW DÜNG-LAC, PRIEST, AND COMPANIONS, MARTYRS
SANTOS ANDRÉS DÜNG-LAC, PRESBITERO, Y COMPANEROS, MÁRTIRES
R/R

25 St. Catherine of Alexandria, Virgin and Martyr
Santa Catalina de Alejandría, virgen y mártir
G R W / V R B

26 OUR LORD JESUS CHRIST, KING OF THE UNIVERSE
NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO, REY DEL UNIVERSO
W/B

27 THIRTY-FOURTH OR LAST WEEK IN ORDINARY TIME
ÚLTIMA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

28 G/V

29 G/V

30 ST. ANDREW, APOSTLE
SAN ANDRÉS, APÓSTOL
R/R

OCTOBER / OCTUBRE

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

DECEMBER / DICIEMBRE

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
						1 2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
						31

THE NATIVITY OF THE LORD

December 25

May the joy of Christmas, which sings of the birth of the Savior, instill in all trust in the power of truth and of patient perseverance in doing good.

For each of us the divine message of Bethlehem resounds:

“Be not afraid; for behold, I bring you good news of a great joy, to you is born this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord” (Lk 2:10-11).

St. Pope John Paul II, Urbi et Orbi Message, Christmas 1998

NATIVIDAD DEL SEÑOR

25 de diciembre

La alegría de la Navidad, que canta el nacimiento del Salvador, infunda a todos confianza en la fuerza de la verdad y de la perseverancia paciente en hacer el bien.

El mensaje divino de Belén resuena para cada uno de nosotros:

“No temáis, pues os anuncio una gran alegría, ...os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es el Cristo Señor” (Lc 2, 10-11).

San Juan Pablo II, Mensaje Urbi et Orbi, Navidad 1998

The Nativity
Lorenzo Lotto, 1523
National Gallery of Art, Washington, D.C.

Natividad de Cristo
Lorenzo Lotto, 1523
Galería Nacional de Arte, Washington, D.C.



DECEMBER/DICIEMBRE 2023

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Catholic Extension publishes *Extension* magazine, the second oldest Catholic periodical in the country, sharing inspiring stories about vibrant and transformative Catholic faith communities.

La revista *Extension*, publicada por Catholic Extension, es la segunda revista periódica católica más antigua del país donde se comparten historias inspiradoras sobre comunidades de fe católica vibrantes y transformadoras.

NOVEMBER / NOVIEMBRE

S/D	M/L/T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
		1	2	3	4
5	6	7	8	9	10 11
12	13	14	15	16	17 18
19	20	21	22	23	24 25
26	27	28	29	30	

JANUARY 2024 / ENERO 2024

S/D	M/L/T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
		1	2	3	4 5 6
7	8	9	10	11	12 13
14	15	16	17	18	19 20
21	22	23	24	25	26 27
28	29	30	31		

1 First Friday of the Month
Primer viernes de mes
G/V

2 G/W/V/B

3 FIRST SUNDAY OF ADVENT
PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO
V/M

4 St. John Damascene, Priest and Doctor of the Church
San Juan Damasceno, presbítero y doctor de la Iglesia
V/W/V/B

5 V/M

6 St. Nicholas, Bishop
San Nicolás, obispo
V/W/V/B

7 ST. AMBROSE, BISHOP AND DOCTOR OF THE CHURCH
SAN AMBROSIO, OBISPO Y DOCTOR DE LA IGLESIA
W/B

8 THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY
INMACULADA CONCEPCIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA
W/B

9 St. Juan Diego Cuauhtlatoatzin
San Juan Diego Cuauhtlatoatzin
V/W/V/B

10 SECOND SUNDAY OF ADVENT
SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO
V/M

11 St. Damasus I, Pope
San Dámaso I, Papa
V/W/V/B

12 OUR LADY OF GUADALUPE
BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA DE GUADALUPE
W/B

13 ST. LUCY, VIRGIN AND MARTYR
SANTA LUCÍA, VIRGEN Y MÁRTIR
R/R

14 ST. JOHN OF THE CROSS, PRIEST AND DOCTOR OF THE CHURCH
SAN JUAN DE LA CRUZ, PRESBITERO Y DOCTOR DE LA IGLESIA
W/B

15 V/M

16 V/M

17 THIRD SUNDAY OF ADVENT
TERCER DOMINGO DE ADVIENTO
V or R or V or R or

18 V/M

19 V/M

20 V/M

21 St. Peter Canisius, Priest and Doctor of the Church
San Pedro Canisio, presbítero y doctor de la Iglesia
V/M

22 V/M

23 St. John of Kanty, Priest
San Juan de Kety, presbítero
V/M

24 FOURTH SUNDAY OF ADVENT
CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO
V/M

25 THE NATIVITY OF THE LORD (CHRISTMAS)
NATIVIDAD DEL SEÑOR
W/B

26 ST. STEPHEN, THE FIRST MARTYR
SAN ESTEBAN, PROTOMÁRTIR
R/R

27 ST. JOHN, APOSTLE AND EVANGELIST
SAN JUAN, APÓSTOL Y EVANGELISTA
W/B

28 THE HOLY INNOCENTS, MARTYRS
SANTOS INOCENTES, MÁRTIRES
R/R

29 FIFTH DAY WITHIN THE OCTAVE OF THE NATIVITY OF THE LORD
St. Thomas Becket, Bishop and Martyr
QUINTO DÍA DE LA OCTAVA DE LA NATIVIDAD
Santo Tomás Becket, obispo y mártir
W/B

30 SIXTH DAY WITHIN THE OCTAVE OF THE NATIVITY OF THE LORD
SEXTO DÍA DE LA OCTAVA DE LA NATIVIDAD
W/B

31 THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH
St. Sylvester I, Pope
SAGRADA FAMILIA DE JESÚS, MARÍA Y JOSÉ
San Silvestre I, Papa
W/B

o

Building Faith | Inspiring Hope | Igniting Change
Edificando la fe | Inspirando la esperanza | Iniciando el cambio

By displaying this calendar in your home or workplace, you, along with our sponsors, are joining millions of other Catholics in supporting the work of Catholic Extension. While Catholic Extension's calendars are inspiring, they also serve a crucial purpose: 100% of the proceeds go directly to impoverished Catholic communities across the United States.

Since 1905, Catholic Extension has partnered with donors—committed Catholics just like you—to bring the Church to all corners of our country. Our mission is to build faith, inspire hope and ignite change in parishes that are alive with faith and spirit but lack financial resources to support their ministries and programs. They can't do it alone, and with the help of our donors, we provide the necessary resources to 86 mission dioceses, from Alaska to the Gulf Coast, that serve 15 million Catholics—**one in every five Catholics in America.**

As you enjoy this calendar, I invite you to open your heart and learn more about Catholic Extension. Visit us at catholicextension.org or call us at **800-842-7804**. Find out how you can deepen your relationship with Catholic Extension and strengthen the link between faith and charity in your own life.

Yours in Christ, | Suyo en Cristo,



Rev. John J. Wall, President
Padre John J. Wall, Presidente

Al exhibir este calendario en su hogar o lugar de trabajo, usted, junto con nuestros patrocinadores, se unirá a millones de otros católicos para apoyar el trabajo de Catholic Extension. Si bien, los calendarios de Catholic Extension son edificantes, también, tienen como propósito primordial destinar directamente el 100% de los fondos recaudados a las comunidades católicas empobrecidas a lo largo y lo ancho de los Estados Unidos.

Desde 1905, Catholic Extension se ha asociado con donadores, católicos comprometidos como usted, para llevar a la Iglesia a todos los rincones de nuestro país. Nuestra misión es edificar la fe, infundir esperanza y generar el cambio en las parroquias que están vivas; con una fe y un espíritu inquebrantable, pero que carecen de recursos financieros, para apoyar a sus ministerios y programas. Ellos no pueden hacerlo solos, pero con la ayuda de nuestros donadores, proveemos los recursos necesarios a 86 diócesis de misión, desde Alaska hasta la Costa del Golfo, que atienden a 15 millones de católicos, **uno de cada cinco católicos en los Estados Unidos.**

Mientras disfruta de este calendario, le invito a abrir su corazón y aprender más sobre Catholic Extension. Visítenos en catholicextension.org o llámenos al **800-842-7804**. Descubra cómo puede usted acrecentar su relación con Catholic Extension, y fortalecer, en su propia vida, el vínculo entre la fe y la caridad.

CALENDAR KEY

Colors of the Liturgical Year are displayed in the date number:

- | | | | |
|---|----------------------------|---|-------------------------|
| 1 | Advent & Lent | 4 | The Triduum |
| 2 | Easter & Christmas Seasons | 5 | Holy Days of Obligation |
| 3 | Ordinary Time | 6 | Penitential Day |

Holy Days of Obligation are red and uppercase:
THE ASCENSION OF THE LORD

Solemnities, feasts and obligatory memorials are uppercase:

ST. ELIZABETH ANN SETON

Optional memorials are capitalized:
St. Hilary

National holidays appear in italic:
Mother's Day

Federal holidays appear in italic with a star:
Thanksgiving Day ★

Vestment colors are noted last, with abbreviations:

B = BLACK **R** = RED **V** = VIOLET
G = GREEN **RS** = ROSE **W** = WHITE

Lunar phases are observed in Universal Time.

ABSTINENCE

Abstinence is a penitential practice consisting of refraining from the consumption of meat and is to be observed by all Catholics who are 14 years of age and older. Ash Wednesday, Good Friday and the Fridays during Lent are days of abstinence. Pastors and parents are encouraged to see that children who are not bound by the obligation to fast and abstain are led to appreciate an authentic sense of penance.

FAST & ABSTINENCE

In addition to abstinence, fasting is to be observed by all Catholics between the ages of 18 and 59 years (inclusive). On Ash Wednesday and Good Friday, one full meal is allowed. Two smaller meals, sufficient to maintain strength, may be taken according to one's needs, but together they should not equal another full meal. Eating between meals is not permitted, but liquids are allowed. Note: Those who are unable to observe the above regulations due to ill health or other serious reasons are urged to practice other forms of self-denial that are suitable to their condition.

PARA ENTENDER EL CALENDARIO

Los colores de Año Litúrgico se muestran en el número de la fecha:

- | | | | |
|---|------------------------------------|---|----------------------------|
| 1 | Adviento y Cuaresma | 4 | Triduo Pascual |
| 2 | Pascua y época de Navidad (blanco) | 5 | Días de Misa de obligación |
| 3 | Tiempo ordinario | 6 | Día de penitencia |

Los días de obligación están impresos en mayúsculas color rojo:

LA ASCENSIÓN DEL SEÑOR

Las solemnidades, fiestas y memoriales obligatorios están impresos en mayúsculas:

SANTA ELIZABETH ANN SETON

Los memoriales opcionales están impresos con mayúscula inicial:

San Hilario

Los días de fiestas nacionales aparecen en cursiva:
Día de las Madres

Días festivos federales aparecen en cursiva con una estrella:

Día de Acción de Gracias ★

Los colores de los ornamentos litúrgicos aparecen al final de manera abreviada:

N = NEGRO **R** = ROJO **M** = MORADO
V = VERDE **RS** = ROSA **B** = BLANCO

Las fases lunares se observan acorde al Tiempo Universal Coordinado.

ABSTINENCIA

La abstinencia es una práctica penitencial, que consiste en abstenerse del consumo de carne y debe ser observada por todos los católicos mayores de 14 años. Durante la Cuaresma los días de abstinencia son: Miércoles de Ceniza, Viernes Santo y los viernes durante la Cuaresma. Se anima a los sacerdotes y padres de familia a que enseñen a los niños, a quienes no les obliga el ayuno y la abstinencia, a apreciar el verdadero sentido de la penitencia.

AYUNO Y ABSTINENCIA

Además de la abstinencia, el ayuno debe ser observado por todos los católicos entre 18 y 59 años (inclusive). Se permite una comida completa el Miércoles de Ceniza y el Viernes Santo. Además, podrán hacer dos comidas más ligeras, donde se coma lo suficiente para mantener las fuerzas y que juntas no constituyan otra comida completa. No se permite ingerir alimentos sólidos entre comidas, solamente líquidos. Nota: aquellos que son incapaces de observar las reglas anteriores por motivos de salud o alguna otra razón seria, se les invita a que practiquen otros sacrificios que sean adecuados para su condición.



SERVING ONE IN EVERY FIVE CATHOLICS IN AMERICA
SIRVIENDO A UNO DE CADA CINCO CATÓLICOS EN ESTADOS UNIDOS



Extension Diocese
Diócesis de Extension

Learn more at catholicextension.org or call us at 800-842-7804.

Para obtener mayor información visítenos en catholicextension.org o llámenos al 800-842-7804.